

Document: EB 2016/LOT/P.13/Rev.1  
Date: 26 November 2016  
Distribution: Public  
Original: English

A



الاستثمار في السكان الريفيين

تقرير رئيس الصندوق  
بشأن قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى  
جمهورية مولدوفا من أجل  
مشروع الصمود الريفي

مذكرة إلى السادة ممثلي الدول الأعضاء في المجلس التنفيذي

الأشخاص المرجعيون:

نشر الوثائق:

**William Henry Skinner**

مدير مكتب شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: gb\_office@ifad.org

الأسئلة التقنية:

**طارق قطب**

مدير البرنامج القطري

شعبة الشرق الأدنى وشمال أفريقيا وأوروبا

رقم الهاتف: +39 06 5459 2965

البريد الإلكتروني: t.kotb@ifad.org

للموافقة

## المحتويات

ii	خريطة منطقة المشروع
iii	موجز التمويل
1	توصية بالموافقة
1	<b>أولاً- السياق الاستراتيجي والأساس المنطقي</b>
1	ألف- التنمية القُطرية والريفية و سياق الفقر
1	باء- الأساس المنطقي والمواعمة مع الأولويات الحكومية وبرنامج الفرص الاستراتيجية القُطرية المستند إلى
2	النتائج
3	<b>ثانياً- وصف المشروع</b>
3	ألف- منطقة المشروع والمجموعة المستهدفة
3	باء- الهدف الإنمائي للمشروع
4	جيم- المكونات/النتائج
4	<b>ثالثاً- تنفيذ المشروع</b>
4	ألف- النهج
5	باء- الإطار التنظيمي
5	جيم- التخطيط، والرصد والتقييم، والتعلم وإدارة المعرفة
6	دال- الإدارة المالية والتوريد والتسيير
6	هاء- الإشراف
6	<b>رابعاً- تكاليف المشروع وتمويله وفوائده</b>
6	ألف- تكاليف المشروع
7	باء- تمويل المشروع
10	جيم- تحليل موجز للفوائد والجوانب الاقتصادية
10	دال- الاستدامة
11	هاء- تحديد المخاطر وتخفيف أثرها
11	<b>خامساً- الاعتبارات المؤسسية</b>
11	ألف- الامتثال لسياسات الصندوق
12	باء- المواعمة والتنسيق
12	جيم- الابتكارات وتوسيع النطاق
12	دال- الانخراط في السياسات
13	<b>سادساً- الوثائق القانونية والسند القانوني</b>
13	<b>سابعاً- التوصية</b>

## الذيول

الذيول الأول - اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها  
الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## خريطة منطقة المشروع

جمهورية مولدوفا  
مشروع الصمود الريفي

Design report



إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.  
المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية | 2016-5-25

## جمهورية مولدوفا مشروع الصمود الريفي

### موجز التمويل

المؤسسة المُبادِرة: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

المقترض: جمهورية مولدوفا

الوكالة المنفذة: وزارة الزراعة وصناعة الأغذية

التكلفة الكلية للمشروع: 38 735 000 دولار أمريكي

قيمة القرض الذي يقدمه الصندوق: 18.2 مليون دولار أمريكي

قيمة المنحة التي يقدمها الصندوق: 0.5 دولار أمريكي

مختلطة: مدة القرض 25 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 5 سنوات، ابتداء من تاريخ موافقة المجلس التنفيذي ويتحمل فائدة بنسبة ثابتة قدرها 1.25 في المائة، زائد رسم خدمة قدره 0.75 في المائة سنويا

شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:

المنح الأخرى: برنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة

قيمة منحة برنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة:

مساهمة المقترض: 2 946 000 دولار أمريكي

مساهمة المستفيدين: 9 519 000 دولار أمريكي

مساهمة مؤسسات المالية: 2 570 000 دولار أمريكي

المؤسسة المكلفة بالتقدير: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

المؤسسة المتعاونة: يخضع لإشراف الصندوق المباشر

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالتمويل المقترح تقديمه إلى جمهورية مولدوفا من أجل مشروع الصمود الريفي، على النحو الوارد في الفقرة 41.

## قرض ومنحة مقترح تقديمهما إلى جمهورية مولدوفا من أجل مشروع الصمود الريفي

### أولاً- السياق الاستراتيجي والأساس المنطقي

#### ألف- التنمية القُطرية والريفية و سياق الفقر

1- جمهورية مولدوفا هي بلد صغير (33 700 كم<sup>2</sup>) ويبلغ عدد سكانها 3.56 مليون نسمة، يعيش 61 في المائة منهم في مناطق ريفية. وتعرض البلد لصدمة كبيرة من جراء انهيار الاتحاد السوفياتي، وتقلص ناتجه المحلي الإجمالي بأكثر من 50 في المائة بين عامي 1990 و 1994. ولم يبدأ الاقتصاد التعافي من هذا الانخفاض إلا في مطلع القرن؛ وفي حين بلغ متوسط النمو الاقتصادي نحو 5 في المائة في الفترة 2000-2014، فقد كان عرضة لعدم اليقين السياسي والمناخي في السنوات الأخيرة. وأدى إلى تفاقم الوضع استمرار اعتماد البلد على تحويلات العاملين من الاتحاد الأوروبي وروسيا وبلدان أخرى، التي شهدت نمواً متقلبا في الآونة الأخيرة. وقدمت التحويلات الشخصية مساهمة مهمة للحد من الفقر، وشكلت حوالي 25 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي في عام 2014، ولكنها انخفضت بنسبة 32 في المائة في النصف الثاني من عام 2015.

2- وانخفض الفقر من 68 في المائة في عام 2000 إلى 34.5 في المائة في عام 2006، ثم إلى 15.8 في المائة في عام 2013، و 11.4 في المائة في العام التالي. وتحقق هذا الإنجاز نتيجة النمو الاقتصادي للبلد، وزيادة تحويلات العاملين وبرامج المساعدة الاجتماعية التي تستهدف الأسر الفقيرة والفقيرة جدا، جنبا إلى جنب مع التدابير المتخذة في مجال تحديث الزراعة وتنمية المشروعات الصغيرة والمتوسطة التي استحدثت فرص عمل في المناطق الريفية. غير أن الفقر لا يزال مصدر قلق، وجمهورية مولدوفا لا تزال واحدة من أفقر بلدان المنطقة.

3- وتشكل الزراعة 14 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي (أكثر من 20 في المائة في حالة إدراج تجهيز المنتجات الزراعية)، وتوظف 25 في المائة من القوى العاملة. كما أن القطاع من المصادر الرئيسية للنقد الأجنبي، وتشكل منتجات الأغذية الزراعية نحو 60 في المائة من الصادرات السلعية للبلد. ولا يزال القطاع محركا للنمو ووسيلة للحد من الفقر. ومن الناحية الهيكلية، تواجه الزراعة والأعمال الزراعية المولدوفية معوقتين رئيسيتين - الوصول إلى الخدمات المالية والوصول إلى بنية تحتية قادرة على الصمود أمام تغير المناخ. وتتسم البنوك المولدوفية بمستويات عالية من العزوف عن المخاطر فيما يتعلق بالإقراض الريفي،

ولدى القطاع المالي في البلد واحدة من أعلى علاوات المخاطر في المنطقة، مما يشير إلى عدم الثقة في الاقتصاد الحقيقي. وفيما يتعلق بالمناخ، تأثرت جمهورية مولدوفا تاريخيا من الجفاف، والمطر وعواصف البرد، والصقيع والفيضانات، وتقدر الخسائر السنوية الناجمة عن الكوارث الطبيعية بنحو 61 مليون دولار أمريكي في الفترة من 1984 إلى 2006: ما بين 3.5 في المائة و 7 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي سنويا.

## باء- الأساس المنطقي والمواءمة مع الأولويات الحكومية وبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية المستند إلى النتائج

- 4- نظرية التغير الرئيسية الكامنة وراء هذا المشروع هي أن الصندوق يمكن أن يساعد في توجيه تحول الاقتصاد الريفي من خلال تقديم دعم ليكون المزارعون الريفيون والأعمال الزراعية أكثر قدرة على الصمود وأكثر تنافسية بطريقة من شأنها أن تستحدث فرص عمل للسكان الريفيين الفقراء، وتزيد كذلك الوعي الضريبي للحكومة. وسوف تُستكمل هذه الاستراتيجية الرئيسية بتركيز خاص على السكان الريفيين ذوي الدخل المنخفض الذين لديهم القدرة على أن يصبحوا من المزارعين التجاريين الكاملين.
- 5- ويسترشد الأساس المنطقي للمشروع بالعوامل التي تحول دون النمو الريفي الشمولي. والعامل الأول هو الوصول المحدود إلى الخدمات المالية في المناطق الريفية، الذي أشير إليه بوصفه المعوق الرئيسي للزراعة وتنمية الأعمال الزراعية. ويواجه رواد الأعمال ثلاث عقبات عند الاقتراض للاستثمارات الزراعية: (أ) توفر التمويل لأجل من البنوك التجارية؛ (ب) حجم الضمانات المطلوبة؛ (ج) مستوى أسعار الفائدة. ويتمثل عامل آخر في تسارع تغير المناخ. فمن المرجح أن تصبح أحداث الطقس الشديدة أكثر تكرارا، وسيؤدي ما ينتج عنها من إجهاد حراري ومائي إلى انخفاض غلة جميع المحاصيل في البلد ما لم تتخذ تدابير للتكيف. وسيعمل المشروع على إثبات إمكانية تكيف نظم إنتاج المحاصيل القادرة على الصمود أمام تغير المناخ والتكنولوجيات فيما يتعلق بحفظ التربة، وتخزين المياه وكفاءة استخدام المياه. كما أن البنية التحتية تمثل عاملا آخر. وسيسعى المشروع إلى إزالة اختناقات البنية التحتية التي تعيق ريادة الأعمال الريفية، من أجل استحداث حوافز كافية لصغار المزارعين الذين هم على استعداد للانتقال من زراعة شبه الكفاف إلى الزراعة التجارية، وجذب موارد إضافية من أفراد الأسرة (تحويلات العاملين والمدخرات) وتوجيهها نحو الأنشطة المدرة للدخل ذات معدلات عائد أعلى.
- 6- واسترشدت عملية تصميم المشروع بتجارب التدخلات السابقة، وبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية لعام 2007، واستعراضاته في عامي 2011 و 2015، فضلا عن الاستنتاجات والتوصيات الصادرة عن تقييم البرنامج القطري الذي أجري في عام 2013. وكما أعرب عنه في الأهداف الاستراتيجية لبرنامج الفرص الاستراتيجية القطرية، يدعم البرنامج القطري للصندوق تطوير روابط المنتجين الزراعيين الريفيين بالأسواق من خلال الوصول إلى الخدمات المالية الريفية، والوساطة في السوق ومهارات المساندة التقنية لكل من المؤسسات المالية والأعمال المشاركة.
- 7- وعلى المستوى الكلي، استراتيجية مولدوفا للتنمية الوطنية لعام 2020، 7 حلول للنمو الاقتصادي، تهدف إلى الحد من الاعتماد على نموذج النمو الذي يفوقه الاستهلاك القائم على تحويلات العاملين والذي كان

المحرك الرئيسي في العقد الماضي، والتركيز بدلا من ذلك على تسخير الموارد المحلية والأجنبية للاستثمارات التي تزيد الإنتاجية والقدرة التنافسية. وينعكس هذا أيضا في الاستراتيجية الوطنية للفترة 2014-2020 بشأن التنمية الزراعية والريفية التي يتمثل هدفها الرئيسي في استحداث قطاع بهيكل جديد وحديث وتتألفي لأعمال الأغذية الزراعية، يمكن أن يرفع المستوى المعيشي ويحسن ظروف العمل في المناطق الريفية.

## ثانيا - وصف المشروع

### ألف - منطقة المشروع والمجموعة المستهدفة

8- منطقة المشروع المقترحة. من حيث المبدأ، ستغطي منطقة المشروع المناطق الريفية في البلد، وستعطي الأولوية في هذه المناطق إلى المزارعين والأعمال الزراعية الضعيفة أمام المناخ، جنبا إلى جنب مع الشرائح الفقيرة من المجتمع الريفي. وسيتم تحديد هذه المجموعات بناء على مؤشر الحرمان من المساحات الصغيرة، على أن يُستكمل ببيانات الفقر. وسيستند الضعف أمام المناخ إلى مؤشر ضعف سبل العيش وتدبير أخرى لأثر تغير المناخ.

9- المجموعة المستهدفة. سوف يستفيد من المشروع حوالي 44 145 مستفيدا مباشرا (17 658 أسرة). والمجموعات المستهدفة الرئيسية هي كما يلي:

- (أ) الأعمال الزراعية، وأساسا المشروعات الصغيرة والمتوسطة الحجم. وتبين تجربة الصندوق السابقة في البلد أن هذه المجموعة تدفع التحول الريفي نحو ممارسات أعمال أكثر إنتاجية وربحية، وتستحدث فرص عمل في المناطق الريفية وتولد صادرات ودخل خاضع للضرائب في هذه العملية.
- (ب) المزارعون أصحاب الحيازات الصغيرة، وخاصة المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة الذين يزرعون محاصيل شبه الكفاف وذوي التوجه التجاري. وتوجه استراتيجية الاستهداف الذاتي لهؤلاء المزارعين نحو اكتساب أرضية في الزراعة التجارية و/أو توطيد الاستثمارات الحالية.
- (ج) أصحاب المبادرات الفردية من الشباب يمثلون مجموعة مستهدفة شاملة تواجه تحديات فريدة وأمامها فرصا فريدة تتطلب أيضا استراتيجيات الاستهداف المصممة خصيصا للغرض. ومن الأرجح أن يكونوا من أسر المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة ذوي التوجه التجاري والمشروعات الصغيرة.
- (د) المزارعات صاحبات الحيازات الصغيرة من الأسر المعرضة للفقر وتغير المناخ يمثلن مجموعة مستهدفة شاملة أخرى. وسيتم تعزيز تعميم مراعاة المنظور الجنساني من خلال وضع هدف عام بأن يكون ما لا يقل عن 30 في المائة من المستفيدين من المشروع من النساء.

### باء - الهدف الإنمائي للمشروع

10- سيسعى المشروع إلى تحسين رفاه السكان الريفيين والمساهمة في الحد من الفقر. والهدف الإنمائي هو تعزيز القدرة على الصمود وتحسين الفرص الاقتصادية للسكان الريفيين الفقراء. وسوف يتحقق ذلك مباشرة عن طريق رفع مستوى مهارات المجموعة المستهدفة، ودمجها بطريقة تحقق ربحية أكبر في سلاسل القيمة،

وتأمين ممارساتها ضد تغير المناخ وتزويدها بسبل الوصول إلى البنية التحتية القادرة على الصمود أمام تغير المناخ وتوفير خدمات التمويل الصغرى.

## جيم - المكونات/النتائج

- 11- سيكون للمشروع مكونين أساسيين ينطويان على العديد من أوجه التكامل بين المبادرات والمكونات الفرعية.
- 12- **المكون 1: تحسين قدرة أصحاب الحيازات الصغيرة والأعمال الزراعية على التكيف.** سيسعى هذا المكون إلى تعزيز القدرة على الصمود من خلال الاستثمار في البنية التحتية الريفية الإنتاجية والنظم الزراعية. وسيتناول أولويات التكيف مع تغير المناخ التي حددتها الحكومة ويعمل في إطار مكونين فرعيين. وسوف يدعم المكون الفرعي 1-1: إدارة المياه بطريقة تتيح الصمود أمام تغير المناخ وتطوير البنية التحتية، الاستثمارات في البنية التحتية الريفية الإنتاجية لإزالة الاختناقات التي تعيق توطيد وتوسيع المزارع التنافسية والأعمال الزراعية القائمة على القرى، وتحفيز اعتماد التكنولوجيات الذكية مناخياً. وسيقوم المكون الفرعي 1-2: تكيف المزارعين من خلال الاستثمارات التي تتيح الصمود أمام تغير المناخ، بما يلي: (أ) دعم المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة في تطبيق نظم وتكنولوجيات لزراعة محاصيل قادرة على الصمود أمام تغير المناخ، من خلال منح استثمارية ودعم تنمية القدرات؛ (ب) الدعم الغذائي/التغذوي وتوزيع الأعمال بين مجموعات من النساء في المناطق المعرضة بشدة لتغير المناخ والفقر؛ (ج) دعم الاستثمارات العامة والخاصة في إطار تدابير الاستعادة البيئية للحد من المخاطر المرتبطة بالمناخ وتحسين خدمات النظام الإيكولوجي من أجل الزراعة.
- 13- **المكون 2: دعم تنمية الأعمال الزراعية.** النتيجة المتوقعة من هذا المكون هو تعزيز الوصول إلى الخدمات والأسواق المالية من أجل التحويل الريفي. ويتمحور المكون حول ثلاثة مكونات فرعية: المكون الفرعي 2-1: التمويل لأجل للمشروعات الصغرى والصغيرة والمتوسطة الحجم، لدعم استثماراتها (بما في ذلك رأس المال العامل حتى 20 في المائة من إجمالي القرض)، وفي إطار المكون الفرعي 2-2: ضمانات الائتمان للمشروعات الصغرى والصغيرة والمتوسطة، سوف تقدم إلى الحكومة مساعدة لإنشاء صندوق ضمان الائتمان في مولدوفا لتوفير ضمانات بين البنوك للحصول على قروض ممنوحة للمشروعات الصغرى والصغيرة والمتوسطة من قبل المؤسسات المالية المرخصة. ويشتمل المكون الفرعي 2-3: الدعم التقني للمشروعات الصغرى والصغيرة والمتوسطة الحجم، على عدد من التدابير الرامية إلى توسيع وتعميق آثار المكونات الأخرى، وتقديم الدعم التقني إلى الأعمال الزراعية وأصحاب المبادرات الفردية من الشباب وجمعيات الادخار والائتمان.

## ثالثاً - تنفيذ المشروع

### ألف - النهج

- 14- يتمثل واحد من الطموحات الرئيسية لنهج التنفيذ في تعزيز التنمية المؤسسية بين الشركاء الأساسيين. وسيحقق المشروع ذلك من خلال: (أ) تطوير وإنشاء نظم مؤسسية لتعزيز الممارسات الزراعية وممارسات الأعمال الزراعية القادرة على الصمود أمام تغير المناخ؛ (ب) بناء القدرات في المؤسسات المالية المشاركة



بما في ذلك جمعيات الادخار والائتمان، وصندوق ضمان الائتمان في مولدوفا والمؤسسات التنظيمية؛ (ج) دعم وتوسيع الشراكات بين القطاعين العام والخاص في مجال البنية التحتية والقطاع المالي.

## باء- الإطار التنظيمي

15- ستتولى وزارة الزراعة والصناعات الغذائية المسؤولية الإجمالية عن إدارة المشروع. وسوف تتولى وحدة تنفيذ البرامج المخصصة المسؤولة عن الإدارة اليومية للمشروع وتنفيذه، وتتمتع هذه الوحدة بسجل حافل ومعترف به في مجال الإدارة المختصة والسليمة للمشروعات. وستكون الوظائف الرئيسية للوحدة هي: تنفيذ البرمجة الإجمالية لأنشطة مشروع الصمود الريفي وميزانيتها؛ واتخاذ الدور الريادي في التنفيذ، بالتعاون مع شركاء تطوير الأعمال وغيرهم من مقدمي الخدمات، والمفاوضين المعنيين بالبنية التحتية والمؤسسات المستفيدة، مثل منظمات المزارعين، والمؤسسات المالية المشاركة؛ ورصد التقدم الذي يحرزه المشروع وتوثيقه. وبالنظر إلى أن حجم المسؤوليات المسندة إلى وحدة تنفيذ البرامج المخصصة تحد بالفعل من قدرتها على القيام بمهام إضافية، سيتعين الاستعانة بشكل متزايد بمقدمي الخدمات أصحاب القدرات لأداء المهام غير الرئيسية.

## جيم- التخطيط، والرصد والتقييم، والتعلم وإدارة المعرفة

16- **التخطيط.** ستكون خطة العمل والميزانية السنوية أداة تخطيط رئيسية، وستوفر جدولاً زمنياً لتنفيذ مجموعة من الأنشطة، جنباً إلى جنب مع ميزانياتها ومدخلاتها ذات الصلة. وسيتم إعداد أول خطة عمل وميزانية سنوية، إلى جانب مع خطة التوريد لأول 18 شهراً من المشروع، وتقديمها للمناقشة خلال حلقة عمل بدء المشروع، قبل تقديمها إلى الصندوق لعدم الاعتراض. وينبغي إعداد خطط العمل والميزانيات السنوية اللاحقة، ومناقشتها والموافقة عليها في موعد لا يتجاوز ستين يوماً قبل نهاية السنة المالية.

17- **الرصد والتقييم.** ستقوم الوحدة المخصصة لتنفيذ البرامج برصد إنجازات المشروع وتقييمها. وسيقوم فريق الرصد والتقييم بجمع البيانات ذات الصلة عن الأنشطة والمخرجات والنتائج للمجموعات المستفيدة. وسيستعرض أيضاً أداء المكونات والمكونات الفرعية على أساس البيانات الميدانية. وسيتم اعتماد النهج القائم على النتائج من خلال قياس التقدم المحرز مقابل أهداف خطة العمل والميزانية السنوية، بدعم من تقييمات دورية روتينية لتحرك نحو تحقيق الأثر على المستفيدين.

18- **التعلم وإدارة المعرفة.** سوف تشمل أنشطة التعلم وإدارة المعرفة آليات الرصد المنتظم، وتقارير مرحلية، وتقييم منتصف المدة، وتقييم الأثر في نهاية المشروع. ومن المرجح أن تركز أنشطة التعلم وإدارة المعرفة على الابتكار في التكنولوجيات الذكية مناخياً المناسبة لأصحاب الحيازات الصغيرة، ونظم الري القائمة على البرك، وتطوير سلاسل القيمة التي يحركها المشترون والآثار المترتبة على أصحاب الحيازات الصغيرة. ومن حيث التمويل، سيولد صندوق ضمان الائتمان في مولدوفا الدروس الرئيسية، وخاصة بشأن كيفية ضمان السلامة المهنية، والنمذجة المالية والأثر على متطلبات الضمانات. وستكون أحداث التعلم المشتركة السنوية نشاطاً رئيسياً لتبادل المعرفة والدروس المستفادة مع مختلف أصحاب المصلحة.

## دال - الإدارة المالية والتوريد والتسيير

19- الإدارة المالية. صُنفت المخاطر المالية في جمهورية مولدوفا على أنها منخفضة. ويعتبر أن لدى وحدة تنفيذ البرامج المجمعّة قدرة كافية للتعامل مع الإدارة المالية للحافظة القطرية. وتحفظ خزينة الدولة تحت إشراف وزارة المالية بحسابات الميزانيات العامة للمؤسسات العامة وتُنفذ المدفوعات. ولهذا الغرض، وضعت وزارة المالية نظام معلومات النفقات العامة والمحاسبة القائم على شبكة الإنترنت. وستُنفذ مدفوعات وحدة تنفيذ البرامج المجمعّة من قرض الصندوق، ومنحة الصندوق، ومنحة برنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة، ومساهمة الجهة النظيرة من الحكومة من خلال النظام الخاص بوزارة المالية وبالعملة المحلية.

20- التوريد. ستُنفذ عمليات التوريد الخاصة بالأشغال والسلع والخدمات الممولة من قرض ومنح الصندوق وفقاً للمبادئ التوجيهية للتوريد في الصندوق. ومن الممكن تطبيق هذا الترتيب في السياق القطري الحالي نظراً لأن العقود الممنوحة في إطار الاتفاقات الدولية التي تبرمها جمهورية مولدوفا معفاة من أحكام قانون التوريد الوطني. ولدى وحدة التوريد التابعة لوحدة تنفيذ البرامج المجمعّة القدرة اللازمة لإدارة عملية التوريد للمشروع وفقاً للمبادئ التوجيهية للصندوق وبالتالي يمكن تكليفها بإدارة مهام التوريد اليومية، بما في ذلك إصدار جميع طلبات العطاءات ومنح العقود.

21- مراجعة الحسابات. سيجري مراجعو حسابات مستقلون مراجعة للقوائم المالية الموحدة للمشروع سنوياً وفقاً للمبادئ التوجيهية للصندوق بشأن مراجعة حسابات المشروعات. وستتم مراجعة جميع حسابات المشروع، بما في ذلك جميع مصادر التمويل. وسيشتمل نطاق المراجعة على المساهمات العينية التي يقدمها المستفيدون وعمليات صندوق ضمان الائتمان، في حال تنفيذه. وستقدم تقارير المراجعة السنوية إلى الصندوق في غضون ستة أشهر بعد نهاية كل سنة مالية.

## هاء - الإشراف

22- سوف يشرف الصندوق مباشرة على مشروع الصمود الريفي من خلال بعثات إشراف سنوية بدعم من بعثات متابعة و/أو بعثات مواضيعية محددة، حسبما يكون مطلوباً. وستضمن عملية الإشراف التقييم المستمر لما يلي: (أ) أداء التنفيذ والتقدم نحو النتائج؛ (ب) تسليم المدخلات في التوقيت المناسب والموقع والجودة والكمية؛ (ج) تنفيذ الأنشطة وإنجاز المخرجات والنتائج؛ (د) المتطلبات القانونية؛ (هـ) التنسيق، والإدارة، والتنفيذ المادي، والرصد والتقييم؛ (و) الاستهداف وتعميم قضايا التمايز بين الجنسين؛ (ز) الأثر البيئي.

## رابعاً - تكاليف المشروع وتمويله وفوائده

### ألف - تكاليف المشروع

23- تقدر التكاليف الإجمالية للمشروع، بما في ذلك الطوارئ المادية والسعرية والرسوم والضرائب بمبلغ 38.73 مليون دولار أمريكي خلال فترة تنفيذ مدتها ست سنوات. والتكاليف المتكررة - التي تشمل الرواتب وتكاليف التشغيل المدرجة ضمن مكون إدارة المشروع - قدرها 1.57 مليون دولار أمريكي وتمثل 4.1 في المائة من

إجمالي التكاليف. وتُصنف استثمارات المشروع في حسب المكون على النحو التالي: (1) تحسين قدرة أصحاب الحيازات الصغيرة على التكيف (35.1 في المائة من التكاليف)؛ (2) دعم تنمية الأعمال الزراعية (59.5 في المائة)؛ (3) إدارة المشروع (5.4 في المائة).

## باء- تمويل المشروع

24- سوف يمول المشروع بقرض من الصندوق قدره 18.2 مليون دولار أمريكي (47 في المائة من إجمالي التكاليف)، ومنحة من الصندوق قدرها 500 000 دولار أمريكي (1.3 في المائة)، ومنحة قدرها 5 ملايين دولار أمريكي ممولة من برنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة (12.9 في المائة). وسوف تساهم الحكومة بمبلغ 2.94 مليون دولار أمريكي (7.6 في المائة) والمستفيدون بمبلغ 9.51 مليون دولار أمريكي (24.6 في المائة)؛ وستقدم المؤسسات المالية المشاركة حوالي 2.57 مليون دولار أمريكي (6.6 في المائة).

25- وسوف يمول قرض الصندوق ما يلي: (1) المكون الفرعي 1-2: إدارة المياه بطريقة تتيح الصمود أمام تغير المناخ وتطوير البنية التحتية (4.46 مليون دولار أمريكي)؛ (2) المكون 2: دعم تنمية الأعمال الزراعية (12.75 مليون دولار أمريكي)؛ (3) إدارة المشروع (0.97 مليون دولار أمريكي). وستستخدم منحة الصندوق لتمويل المساعدة التقنية، وبناء القدرات، وحلقات العمل، والتدريب والدراسات في إطار مكون دعم تنمية الأعمال الزراعية (0.34 مليون دولار أمريكي) ومكون إدارة المشروع (0.16 مليون دولار أمريكي). وستمول منحة برنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة أساساً الأنشطة الواردة في إطار مكون قدرة أصحاب الحيازات الصغيرة والأعمال الزراعية على التكيف (4.7 مليون دولار أمريكي). كما سيغطي برنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة جزءاً صغيراً من المكون 2 (50 000 دولار أمريكي) لأنشطة التوعية والشمول. ويقدر مجموع مساهمة برنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة في أنشطة إدارة المشروع بما قيمته 250 000 دولار أمريكي.

الجدول 1  
تكاليف المشروع بحسب المكون والجهة الممولة  
(بآلاف الدولارات الأمريكية)

المكون <sup>5</sup>	قرض الصندوق		منحة الصندوق		برنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة				المؤسسات المالية المشاركة		المستفيدون		المقترض/الجهة النظيرة		المجموع	
	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%
1- تحسين قدرة أصحاب الحيازات الصغيرة والأعمال الزراعية على التكيف																
أ- إدارة المياه بطريقة تتيج الصمود أمام تغير المناخ وتطوير البنية التحتية	4 468	50.7	-	-	909	10.3	-	-	1 673	-	-	19.0	1 763	20.0	8 813	
ب- تكيف المزارعين من خلال الاستثمارات التي تتيج الصمود أمام تغير المناخ	-	-	-	-	3 792	79.3	-	-	823	-	-	17.2	168	3.5	4 783	
<b>المجموع الفرعي</b>	<b>4 468</b>	<b>32.9</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>4 702</b>	<b>34.6</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2 495</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>18.4</b>	<b>1 931</b>	<b>14.2</b>	<b>13 596</b>	
2- دعم تنمية الأعمال الزراعية	12 746	55.3	343	1.5	50	0.2	2 570	11.1	7 024	30.5	327	1.4	23 060			
3- إدارة المشروع	986	47.4	157	7.6	248	11.9	-	-	-	-	688	33.1	2 079			
<b>المجموع</b>	<b>18 200</b>	<b>47.0</b>	<b>500</b>	<b>1.3</b>	<b>5 000</b>	<b>12.9</b>	<b>2 570</b>	<b>6.6</b>	<b>9 519</b>	<b>6.6</b>	<b>2 946</b>	<b>24.6</b>	<b>2 946</b>	<b>7.6</b>	<b>38 735</b>	

## الجدول 2

تكاليف المشروع/البرنامج بحسب فئة الإنفاق والجهة الممولة  
(بآلاف الدولارات الأمريكية)

فئة الإنفاق	قرض الصندوق		منحة الصندوق		أصحاب الحيازات الصغيرة		المؤسسات المالية المشاركة		المستفيدون		المقترض/الجهة النظرية		المجموع
	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	المبلغ	%	
1- الخدمات الاستشارية	772	28.0	275	9.9	1 150	41.6	-	-	34	1.2	531	19.2	2 762
2- الائتمان وصندوق الضمانات	11 603	59.8	-	-	-	-	1 322	6.8	6 467	33.3	17	0.1	19 409
3- المواد والمعدات	38	73.9	-	-	3	6.1	-	-	-	-	10	20.0	52
4- السلع والخدمات	10	24.0	-	-	23	56.0	-	-	-	-	8	20.0	41
5- المنح	250	4.2	-	-	3 120	52.5	1 248	21.0	1 322	22.3	-	-	5 940
6- حلقات العمل والتدريب	380	45.2	200	23.8	69	8.2	-	-	24	2.9	168	20.0	841
7- الأشغال	4 308	53.1	-	-	515	6.3	-	-	1 673	20.6	1 624	20.0	8 120
8- الرواتب والعلاوات	631	52.0	-	-	68	5.6	-	-	-	-	515	42.4	1 214
9- تكاليف التشغيل	207	58.2	26	7.2	52	14.6	-	-	-	-	71	20.0	356
<b>المجموع</b>	<b>18 200</b>	<b>47.0</b>	<b>500</b>	<b>1.3</b>	<b>5 000</b>	<b>12.9</b>	<b>2 570</b>	<b>6.6</b>	<b>9 519</b>	<b>24.6</b>	<b>2 946</b>	<b>7.6</b>	<b>38 735</b>

## جيم - تحليل موجز للفوائد والجوانب الاقتصادية

26- **الفوائد.** من المتوقع أن يعزز المشروع دخول السكان الريفيين الفقراء وأن يزيد أرباح المشاركين في المشروع من المزارعين والمشروعات. ومن المتوقع أن تتحقق الفوائد من: (1) زيادة الإنتاجية والإنتاج على مستوى المزرعة، بفضل اعتماد أنشطة زراعية قادرة على الصمود أمام تغير المناخ وتحافظ على الموارد؛ (2) زيادة عزل الكربون من خلال أنشطة قادرة على الصمود أمام تغير المناخ؛ (3) الحد من هدر المحاصيل وخفض تكاليف الإنتاج من خلال تحسين الميكنة ووصول المشروعات الصغرى والصغيرة وأعمال أصحاب المبادرات الفردية من الشباب إلى الخدمات المالية؛ (4) زيادة إمكانية الوصول، لكل من المشروعات والسكان الريفيين، إلى البنية التحتية المحسنة، مثل الطرق ونظم الري؛ (5) الإيرادات الضريبية الإضافية الناتجة عن الحجم الأكبر من الإنتاج الخاضع للضرائب في جمهورية مولدوفا.

27- **النماذج المالية.** تم إعداد ثلاثة عشر نموذجاً مالياً إرشادياً للتدليل على الجدوى المالية للاستثمارات الرئيسية للمشروع. وقد وضعت خمسة نماذج للمحاصيل لتقييم أثر الاستثمارات في نظم الري والنظم القادرة على الصمود أمام تغير المناخ على أنشطة الإنتاج لكل هكتار. وأعدت سبعة نماذج للمشروعات/الأعمال الزراعية لتقييم فوائد تحسين إمكانية وصول المشروعات الصغرى والصغيرة والتي يترأسها الشباب إلى الخدمات المالية. وتحقق جميع النماذج معدلات عائد جذابة. كما أن الأرباح الصافية لجميع النماذج التي خضعت لتحليل ائتماني موجبة من السنة الأولى بعد التمويل.

28- **معدل العائد الاقتصادي الداخلي.** يقدر معدل العائد الاقتصادي الداخلي للمشروع بنسبة 22 في المائة في الحالة الأساسية. وصافي القيمة الحالية لتدفق الفوائد الصافية، بعد خصمها بنسبة 12 في المائة، قدره 36.0 مليون دولار أمريكي.

29- **تحليل الحساسية.** يبين تحليل الحساسية الأثر الاقتصادي لانخفاض يصل إلى 50 في المائة في فوائد المشروع على جدوى المشروع. ولكنه يبين أيضاً كيف يمكن أن تتأثر الجدوى الاقتصادية للمشروع بزيادة تصل إلى 50 في المائة في تكاليف المشروع؛ وتأخير من سنة إلى ثلاث سنوات في تنفيذ المشروع. ويؤكد التحليل أن الجدوى الاقتصادية للمشروع لا تزال جذابة، حيث ظلت قيمة صافي القيمة الحالية موجبة وظل معدل العائد الاقتصادي الداخلي فوق 12 في المائة في كل حالة جرى تحليلها.

## دال - الاستدامة

30- فيما يخص مكون قدرة أصحاب الحيازات الصغيرة والأعمال الزراعية على التكيف، سيتم السعي إلى تحقيق الاستدامة من خلال جهد متسق لبناء قدرات زراعية كبيرة قادرة على الصمود أمام تغير المناخ في جميع أنحاء البلد، وفيما بين جميع الجهات الفاعلة - من المؤسسات إلى المستوى القاعدي. ومن شأن تمكين مقدمي الخدمات واستحداث مجتمع من المزارعين الرواد أن يساعد على إنشاء وتوطيد شبكة في جميع أنحاء البلد من الممارسين في مجال الزراعة القادرة على الصمود أمام تغير المناخ، التي ستساعد على انتشار الممارسات والتقنيات ذات الصلة على المدى الطويل. وبالنسبة لمكون دعم تنمية الأعمال الزراعية، هناك التزام قوي من وزارة المالية بأن تضمن أن تقوم المديرية المعنية بخطوط الائتمان، وهي وحدة حكومية مختصة ومدارة جيداً ومستقلة، بإدارة خطوط الائتمان الخاصة بالجهات المانحة. وسيواصل صندوق ضمان

الائتمان في مولدوفا العمل طالما أنه لا يزال مستداما وقادرا على تقديم الخدمات التي يكون عليها طلب. وبافتراض أن ظروف الإطار الاقتصادي ستتحسن، فإن صندوق ضمان الائتمان في مولدوفا مصمم بحيث يكون قادرا على تعديل منتجاته ومعدلات رسومه وفقا لتطورات السوق والتكاليف والمخاطر.

## هاء- تحديد المخاطر وتخفيف أثرها

31- على المستوى الكلي، هناك مخاطر مرتبطة بحالة عدم اليقين السياسي المتصاعد الذي اتسمت به فترات من تاريخ جمهورية مولدوفا، وهو ما يمكن أن يؤثر بدوره على الاستقرار الاقتصادي الكلي ومشروع الصمود الريفي. كما يمكن أن يؤدي ذلك إلى تأخير بدء المشروع. غير أن الصندوق لديه سجل حافل ومثير للإعجاب في إدارة العلاقات السياسية مع مجموعة واسعة من الحكومات في جمهورية مولدوفا، بغض النظر عن توجهها السياسي. كما تتمتع عمليات المشروع بدعم جماعي عبر مختلف الأطياف السياسية، ويمكن أن يظل قائما في حالة التغييرات الحكومية، كما ثبت ذلك كثيرا في الماضي. وسيعمل الصندوق على رصد الحالة والحفاظ على حوار مستمر مع الجهات المعنية الحكومية الرئيسية في هذه العملية.

32- وتتعلق مخاطر شاملة أيضا بتسرب موارد المشروع إلى المستفيدين غير المقصودين (على سبيل المثال، من خلال سيطرة النخبة عليها) ما لم توضع ضمانات كافية. وستضمن عدة عوامل في تصميم المشروع أن تكون الأنشطة جيدة الاستهداف وشاملة للشرائح الأكثر ضعفا من السكان المستهدفين. وعلى سبيل المثال، ستعاقد وحدة تنفيذ البرامج المجمع مع مقدم خدمات لتنفيذ حملة لتوعية المستفيدين. وستبدأ هذه الحملة بتقديم معلومات إلى السكان من خلال الرسائل والشبكات الاجتماعية، ووسائل الإعلام، والكتيبات، والنشرات، وتليها حلقات عمل إعلامية أكثر تفصيلا على المستوى الإقليمي. وثانيا، سوف يتم تقييم المقترحات واختيارها من قبل لجنة اختيار، تضم مسؤولين حكوميين، وموظفي وحدة تنفيذ البرامج المجمع، وممثلي منظمات المجتمع المدني. وسوف يتم نشر معلومات عن المنح والعقود الممنوحة على موقع المشروع على الإنترنت ومن خلال الشبكات الاجتماعية. وسيتعين أن توافق مجالس البلديات الريفية المنتخبة على مقترحات البنية التحتية العامة، مثل طرق الوصول.

## خامسا- الاعتبارات المؤسسية

### ألف- الامتثال لسياسات الصندوق

33- يتواءم مشروع الصمود الريفي تماما مع استراتيجية تغير المناخ في الصندوق، التي تهدف إلى تعظيم الأثر على الفقر الريفي في مناخ متغير. وسيتبع المشروع أيضا "سياسة الصندوق بشأن التمايز بين الجنسين وتمكين المرأة لزيادة أثره على قضايا التمايز بين الجنسين. وسوف يكون المشروع منسقا تماما مع البرنامج القطري للصندوق من حيث الاستهداف وسوف يتبع معايير استهداف صارمة. ويلتزم التصميم بالمبدأ الأساسي لسياسة الاستهداف في الصندوق، وهو أن الموارد يجب أن تستهدف التنمية الريفية والزراعية مع التركيز على المزارعين أصحاب الحيازات الصغيرة الفقراء. ويعتبر تطوير النظم المالية الريفية الشاملة والابتكارات لزيادة وصول النساء والرجال الفقراء والمهمشين إلى مجموعة واسعة من الخدمات المالية أمرا أساسيا لولاية الصندوق. كما أنه سمة أساسية من سمات سياسة التمويل الريفي في الصندوق، وهو ما

ينعكس في أنشطة مشروع الصمود الريفي على مستويات مختلفة من القطاع المالي. وبالتعاون مع الشركاء من القطاعين العام والخاص، سوف يركز مشروع الصمود الريفي على تحسين البنية التحتية الأساسية المرتبطة بنظم الإنتاج الريفية وإدارتها على نحو فعال، بما يتماشى مع الإطار الاستراتيجي للصندوق 2016-2025.

## باء- المواءمة والتنسيق

34- يتواءم مشروع الصمود الريفي تماما مع الاستراتيجيات الأساسية للحكومة المتعلقة بالتنمية الزراعية والريفية، وكذلك مع طموحاتها الأوسع نطاقا بوجود علاقة أوثق مع الاتحاد الأوروبي. ويتضح ذلك في تركيز المشروع على استحداث فرص العمل - إحدى ركيزتي الاستراتيجية الأساسية للحكومة للحد من الفقر الريفي (والركيزة الأخرى هي التحويلات الاجتماعية) - ويوجه التحول الريفي هذه العملية، ويعزز في الوقت نفسه التسويق والتنافسية والتوجه نحو الاتحاد الأوروبي. ومن الواضح أن هذا هو أكثر السبل استدامة للحد من الفقر الريفي في بلد متوسط الدخل مثل جمهورية مولدوفا التي تتطلع إلى الانضمام إلى الاتحاد الأوروبي وتشهد تحولاً نحو دولة الرفاه.

## جيم- الابتكارات وتوسيع النطاق

35- سوف يجمع مشروع الصمود الريفي بين توسيع نطاق المبادرات والابتكارات الناجحة والمخططات التجريبية الجديدة في المناطق التي تكون مطلوبة فيها. وبالتالي سيتم توسيع نطاق المبادرات المتعلقة بالتمويل لأجل والتمويل الصغرى، فضلا عن البنية التحتية القادرة على الصمود أمام تغير المناخ، مع التركيز بشكل أكبر على الشمول والاستهداف. وستركز الابتكارات والمخططات التجريبية على الوصول إلى فئات السكان الريفيين الفقيرة والأكثر ضعفاً أمام تغير المناخ، جنبا إلى جنب مع الجهود الرامية إلى الحد من الضمانات المطلوبة من المزارعين والأعمال الزراعية من خلال إنشاء صندوق ضمان الائتمان في مولدوفا.

36- وسوف ييسر مشروع الصمود الريفي عملية لتوسيع النطاق تستند إلى الأعمال التي حققت نجاحا حتى الآن من استثمارات الصندوق المنهجية في ستة مشروعات وبرامج في البلد. ويهدف توسيع النطاق إلى زيادة عدد الأشخاص المستفيدين بشكل مباشر وغير مباشر من تحسين البنية التحتية الإنتاجية الذكية مناخيا وتوفير التمويل لأجل للمشروعات الصغرى والصغيرة والمتوسطة الحجم. وسيكون مشروع الصمود الريفي المسار الرئيسي لتوسيع نطاق هذه التدخلات مما سيضمن وجود استراتيجية استهداف متينة، سيجرى في إطارها حملة توعية واسعة لإبلاغ السكان الريفيين بالفرص التي يتيحها المشروع. وسوف تشمل المحركات الرئيسية لعملية توسيع النطاق المقترحة على ما يلي: طلب القطاع الخاص (بما في ذلك جمعيات الادخار والائتمان) المتنامي على الائتمان؛ ورؤية واستراتيجية حكومية واضحتين ودعم حكومي؛ وإمكانية الوصول إلى سوق الاتحاد الأوروبي (عامل "السحب").

## دال- الانخراط في السياسات

37- سيكون التعلم وإدارة المعرفة أساسيا في تحديد وتعيين الآليات المنخرطة في الأعمال المتعلقة بالسياسات على المستويين المحلي والوطني. فعلى المستوى الوطني، تتخبط وحدة تنفيذ البرامج المجمعّة بالفعل بقوة



في حوار السياسات مع وزارة الزراعة وصناعة الأغذية والجهات الفاعلة الرئيسية الأخرى، والذي سيكون موجها بالأدلة التي ولدتها المشروعات التي يدعمها الصندوق على أرض الواقع، وخاصة من حيث تحسين الإطار التنظيمي لجمعيات الادخار والائتمان. وقد حقق حوار السياسات هذا المنفذ من أسفل إلى أعلى بالفعل نتائج فيما يتعلق بتوسيع نطاق نُهج الزراعة التي تحافظ على الموارد وسيتواصل في مشروع الصمود الريفي.

## سادسا - الوثائق القانونية والسند القانوني

- 38- ستشكل اتفاقية تمويل المشروع بين جمهورية مولدوفا والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المقترض. ومرفق نسخة من اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها كذيل الأول بهذه الوثيقة.
- 39- وجمهورية مولدوفا مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة تلقي تمويل من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية ومن الصندوق الاستئماني لبرنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة التابع للصندوق الذي يعمل من خلال الصندوق بوصفه الوصي على الصندوق الاستئماني لبرنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة.
- 40- واني مقتنع بأن التمويل المقترح ينفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية وسياسات التمويل ومعاييرها في الصندوق.

## سابعا - التوصية

- 41- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:
- قرر: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية مولدوفا قرضاً بشروط مختلطة تعادل قيمته ثمانية عشر مليون ومائتي ألف دولار أمريكي (18 200 000 دولار أمريكي) على أن يخضع لأية شروط وأحكام أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.
- قرر أيضاً: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية مولدوفا منحة تعادل قيمتها خمسمائة ألف دولار أمريكي (500 000 دولار أمريكي) على أن تخضع لأية شروط وأحكام تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.
- قرر أيضاً: أن يقدم الصندوق إلى جمهورية مولدوفا منحة في إطار برنامج التأقلم لصالح زراعة أصحاب الحيازات الصغيرة تعادل قيمتها خمسة ملايين دولار أمريكي (5 000 000 دولار أمريكي) على أن تخضع لأية شروط وأحكام تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.

كانابو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## **Negotiated financing agreement**

### **Rural Resilience Project**

(Negotiations concluded on 15 November 2016)

IFAD Loan Number: \_\_\_\_\_

IFAD Grant Number: \_\_\_\_\_

ASAP Trust Grant Number: \_\_\_\_\_

Project Title: Rural Resilience Project (RRP) ("the Project")

The Republic of Moldova (the "Borrower/Recipient")

and

The International Fund for Agricultural Development (the "Fund" or "IFAD")

and

The Adaptation for Smallholder Agriculture Programme Trust Fund ("the ASAP Trust")

(each a "Party" and all of them collectively the "Parties")

HEREBY agree as follows:

#### **Section A**

1. The following documents collectively form this Agreement: this document, the Project Description and Implementation Arrangements (Schedule 1), and the Allocation Table (Schedule 2).

2. The Fund's General Conditions for Agricultural Development Financing dated 29 April 2009, amended as of April 2014, and as may be amended hereafter from time to time (the "General Conditions") are annexed to this Agreement, and all provisions thereof shall apply to this Agreement. For the purposes of this Agreement the terms defined in the General Conditions shall have the meanings set forth therein.

3. The Fund shall provide a Loan, an IFAD Grant and an ASAP Trust Grant (together the "Financing") to the Borrower/Recipient, which the Borrower/Recipient shall use to implement the Project in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

**Section B**

1.
  - A. The amount of the Loan is eighteen million two hundred thousand US dollars (USD 18 200 000).
  - B. The amount of the IFAD Grant is five hundred thousand US dollars (USD 500 000).
  - C. The amount of the ASAP Trust Grant is five million US dollars (USD 5 000 000).
2. The Loan shall be subject to interest at a fixed rate of 1.25 per cent and a service charge of 0.75 per cent on the principal amount outstanding, and shall have a maturity period of twenty five (25) years including a grace period of five (5) years starting from the date of approval by the Executive Board.
3. The Loan Service Payment Currency shall be the USD.
4. The first day of the applicable Fiscal Year shall be 1 January.
5. Payments of principal and service charge shall be payable on each 1 April and 1 October.
6.
  - (a) There shall be a Loan Designated Account, an IFAD Grant Designated Account and an ASAP Trust Grant Designated Account for the purposes of receiving the proceeds of the Loan, the IFAD Grant and the ASAP Trust Grant respectively and financing the project, all of which shall be denominated in USD and opened by the Borrower/Recipient in the National Bank of Moldova.
  - (b) Project operating accounts for the loan, IFAD grant, ASAP grant and Beneficiaries contributions shall be opened by the State treasury at the National Bank to receive resources from the respective designated accounts and from Beneficiaries
7. The Borrower/Recipient shall provide counterpart financing for the Project estimated in the amount of two million nine hundred and forty thousand US dollars (USD 2 940 000) by covering all duties and taxes on goods and services procured under the project. The Borrower/Recipient will finance the cost of all taxes on goods procured under the project, or will waive the duties and taxes.

**Section C**

1. The Ministry of Agriculture and Food Industry is the Lead Project Agency and shall have overall responsibility for the implementation of the project.
2. The following are designated as additional Project Parties: CLD, PFIs, SCAs, NCFM, Local Public Authorities (Primarias), State Association for Soil Protection, State Inspection on Civil Works, State Agency "Apele Moldovei", Water Users Associations (WUA), Research Institute in Forestry, Research Institute in Soil Science, Academy of Science, State Agrarian University of Moldova, consulting and extension service provides NGOs, producer associations UAP, Moldova Fruct, APESM, and the Association of Honey Producers.
3. The Project Completion Date shall be the sixth (6<sup>th</sup>) anniversary of the date of entry into force of this Agreement.

**Section D**

The Financing will be administered and the Project supervised by the Fund.

**Section E**

1. The following is designated as an additional ground for suspension of this Agreement:
  - (a) The Project Implementation Manual (PIM) referred to in paragraph 8 of Schedule 1 hereto, or any provision thereof, has been waived, suspended, terminated, amended or otherwise modified without the prior consent of the Fund, and the Fund has determined that such waiver, suspension, termination, amendment or modification has had, or is likely to have, a material adverse effect on the Project.
2. The following is designated as an additional general conditions precedent to withdrawal of the part of the Category II "Credit, Guarantee Funds" related to the Credit Guarantee Mechanisms:
  - (a) The specific study to assess the feasibility for and potential of a Credit Guarantee Company (CGC) is completed and shows a clear and appropriate pathway for the credit guarantee scheme.
3. This Agreement is subject to ratification by the Borrower/Recipient The Financing Agreement shall enter into force on the date upon which the International Fund for Agricultural Development dispatches to the Recipient notice of its acceptance of the evidence that the execution and delivery of the Agreement by the Republic of Moldova has been duly authorized by all necessary governmental actions and the Agreement can become effective.
4. The following are the designated representatives and addresses to be used for any communication related to this Agreement:

For the Borrower/Recipient:

Minister for Finance  
of the Republic of Moldova  
Ministry of Finance  
Cosmonautilor, 7 str, 2005  
Chisinau, Republic of Moldova

For the Fund:

President  
International Fund for Agricultural Development  
Via Paolo di Dono 44  
00142 Rome, Italy

For the Adaptation for Smallholder Agriculture Programme Trust Fund

President of the International Fund  
for Agricultural Development  
in its capacity as Trustee  
of the Adaptation for Smallholder  
Agriculture Programme Trust Fund  
Via Paolo di Dono 44  
00142 Rome, Italy

This Agreement, dated \_\_\_\_\_, has been prepared in the English language in two (2) original copies, one (1) for the Fund and the ASAP Trust and one (1) for the Borrower/Recipient.

REPUBLIC OF MOLDOVA

\_\_\_\_\_  
Authorized Representative  
(Name and title)

INTERNATIONAL FUND FOR  
AGRICULTURAL DEVELOPMENT

\_\_\_\_\_  
Kanayo F. Nwanze  
President

ADAPTATION FOR SMALLHOLDER AGRICULTURE  
PROGRAMME TRUST FUND

\_\_\_\_\_  
Kanayo F. Nwanze  
President of the International Fund  
for Agricultural Development in its capacity as Trustee  
of the Adaptation for Smallholder Agriculture Programme  
Trust Fund

## Schedule 1

### *Project Description and Implementation Arrangements*

#### I. Project Description

1. *Project Area.* The Project shall be implemented throughout the Borrower/Recipient's territory. Special prioritisation will be given to climate vulnerable farmers and agribusinesses as well as poorer segments of the rural society. This will be determined by the Small Area Deprivation Index, supplemented by poverty data. Climate vulnerability will be based on the Livelihood Vulnerability Index and other measures of the impact of climate change.
2. *Target Population.* In terms of categorisation the major *target groups* are as following:
  - Agribusiness, mainly small and medium size enterprises.
  - Smallholder farmers, especially semi-subsistence and commercially oriented smallholder farmers.
  - Young entrepreneurs are a crosscutting target group facing unique challenges and opportunities that also require tailor-made targeting strategies.
  - Smallholder women farmers belonging to vulnerable households, sensitive to poverty and climate change, also comprise a crosscutting target group.
3. *Goal.* The overall goal of the Project is to improve the wellbeing of Moldova's rural population and contribute to poverty reduction.
4. *Objective.* The development objective of the Project is to strengthen the resilience and improve economic opportunities for the rural poor.
5. *Components.* The Project will have two core components that envisage a number of complementarities between initiatives and subcomponents.
  - 5.1. Component 1: Improve smallholders and agribusinesses' adaptive capacity. This component will aim at enhancing the resilience through investments in productive rural infrastructure and agri-systems. This component will address the Climate Change adaptation priorities identified by the Moldovan government and will operate under two subcomponents:
    - 5.1.1. *Climate-resilient water management and infrastructure development* will support investments in productive rural infrastructure to remove the bottlenecks hampering the consolidation and expansion of competitive farms and village based agri-business and to foster the adoption of climate smart technologies.
    - 5.1.2. *Farmers' adaptation through climate resilient investments* will include: (a) support smallholder farmers in the adoption of climate-resilient crop production systems and technologies, through investment grants and capacity development support; (b) support food/nutrition security and business diversification of women groups in high climate- and poverty-vulnerable areas, and (c) support public and private investments in ecological restoration measures aiming to reduce climate-related risks and improve ecosystem services for agriculture.

5.2. Component 2: Agribusiness development support. The expected outcome of the component will be to enhanced access to financial services and markets for rural transformation. The component is set up with three subcomponents:

- 5.2.1. *Term finance for Micro, small and medium enterprises (MSMEs)* will support the investments (including some working capital up to 20 per cent of the total loan) of MSMEs in Moldova.
- 5.2.2. *Credit Guarantees for MSMEs*, under which the Government of Moldova will be assisted to create the Moldova Credit Guarantee Fund to provide inter-bank guarantees for loans granted to MSMEs by licensed financial institutions.
- 5.2.3. *Technical support to MSMEs*, which includes a number of smaller, but important measures to widen and deepen the impacts of other components, comprising technical support to agribusiness, youth entrepreneurs and Saving and Credit Associations.

## **II. Implementation Arrangements**

### *6. The Lead Project Agency:*

6.1. Overall responsibility for the Project management and implementation will rest with the IFAD Programme Steering Committee (IPSC) already established by Government decree and responsible for providing overall policy guidance and oversight for all IFAD-supported projects and programmes in Moldova.

6.2. The Minister of Agriculture and Food Industry will be the Chairperson of the IPSC. Other members include one representative each of the Ministry of Finance, the Aid Coordination Unit under the State Chancellery, the Parliament's Agricultural Committee, the National Bank of Moldova, and representatives from other Project stakeholders, including government agencies and public and private organisations as appropriate. The IPSC membership can be amended depending on programme requirements, with a view to reflect the increased emphasis on climatic adaptation and resilience.

6.3. Day-to-day management and implementation of the Project will rest with the existing Consolidated Programme Implementation Unit (CPIU), which has established a robust and well-recognised track record of competent and diligent programme management of IFAD's previous and ongoing projects.

6.4. The principal functions of the CPIU will be to carry out the overall programming and budgeting of Project activities, take the lead in implementation - in cooperation with business development partners and other services providers, infrastructure contractors, beneficiary institutions, such as farmer-based organisations, participating financial institutions - and to monitor and document Project progress.

6.5. Specifically, the CPIU will assume the responsibility for generating the annual work plans and budgets (AWPBs) to be submitted to the IPSC for review and approval and subsequently to IFAD for final approval. Likewise, the CPIU will take the lead in the procurement of civil works and goods and services.

7. *Mid-Term Review*. The Fund shall carry out a review of Project implementation no later than the end of the Project's third year. The review shall cover, among other things: (i) physical and financial progress as measured against AWPBs; (ii) performance and financial management of contracted implementing partners; (iii) an assessment of the efficacy of the institutional development and capacity building activities; (iv) progress in infrastructure investments; (v) establishing and

delivering of extension services; (vi) delivering of financial services; and (vii) access to markets. Fund will present a report on mid-term review with conclusions and recommendations for Ministry of Agriculture and Food Industry.

8. *Project Implementation Manual (PIM)*. The CPIU shall prepare a draft PIM acceptable to the Fund and submit it for approval to the IPSC. When so approved, a copy of the PIM shall be provided by the CPIU to the Fund. The PIM may be amended when necessary to introduce clarification in procedures, eliminating constraints for project implementation and for facilitating access of producers to the project services.



## Schedule 2

### Allocation Table

1. *Allocation of Loan, Grant and ASAP Trust Grant Proceeds.* (a) The Table below sets forth the Categories of Eligible Expenditures to be financed by the Loan, the Grant and the ASAP Trust Grant, the allocation of the amounts of the Financing to each Category and the percentages of expenditures for items to be financed in each Category:

Category	IFAD Loan Amount Allocated (expressed in USD)	IFAD Grant Amount Allocated (expressed in USD)	ASAP Trust Grant Amount Allocated (expressed in USD)	Percentage
I. Consultancies	695 000	250 000	1 035 000	100% net of taxes
II. Credit, Guarantee Funds	10 445 000			100% net of taxes
III. Equipment, Material, Goods and Services	45 000		25 000	100% net of taxes
IV. Grant	225 000		2 810 000	100% net of taxes
V. Workshops and Trainings	340 000	180 000	60 000	100% net of taxes
VI. Works	3 875 000		465 000	100% net of taxes
VII. Salaries and Allowances	570 000		60 000	100% net of taxes
VIII. Operating costs	185 000	20 000	45 000	100% net of taxes
Unallocated	1 820 000	50 000	500 000	
<b>TOTAL</b>	<b>18 200 000</b>	<b>500 000</b>	<b>5 000 000</b>	

(b) The terms used in the Table above are defined as follows:

- (i) Category I: "Consultancies" include studies and technical assistance.
- (ii) Category II: "Credit, Guarantee Funds" includes term finance and credit guarantees for micro, small and medium enterprises (MSMEs) and expenditure related to the establishment of the credit guarantee scheme.

# Logical framework

Results	Indicators				Means of Verification			Assumptions
	Hierarchy	Name	Baseline	Mid-Term	End Target	Source	Frequency	
<b>Goal:</b> Improve the well-being of the Republic of Moldova's rural population and reduce poverty	<ul style="list-style-type: none"> <li>17,658 HH have increased their asset ownership by at least 30% (RIMS 3rd level mandatory impact indicator)</li> </ul>	TBD at baseline	10%	30%	Mid-term and Completion Survey	MTR and completion	CPIU M&E unit	<ul style="list-style-type: none"> <li>Political stability</li> <li>Macro-economic conditions remain stable or improve</li> </ul>
<b>Development Objective:</b> Strengthen the resilience and improve economic opportunities for the rural poor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>17,658 HH have increased their net farm income by at least 20%</li> </ul>	TBD at baseline	10%	20%	Mid-term and Completion survey	MTR and completion	M&E officer	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>120 enterprises report a net increase in revenue by at least 15%</li> </ul>	TBD at baseline	5%	15%	Mid-term and Completion survey	MTR and completion	M&E officer	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Percentage of females receiving project interventions</li> </ul>	TBD at baseline	10%	30%	Mid-term and Completion survey	MTR and completion	M&E officer	
<b>Component 1: Improve smallholders' and agribusinesses' adaptive capacity</b> <i>Outcome 1 Enhanced resilience through investments in productive rural infrastructure and agri-systems</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1940 ha showing increase in net return by at least 30%</li> </ul>	TBD at baseline	15%	30%	M&E system Component reports	Annually	M&E officer Component officer	<ul style="list-style-type: none"> <li>Climatic changes are in line with current predictions</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>\$ Value of new or existing rural infrastructure made climate resilient (ASAP)</li> </ul>	0	\$1.2 m	\$2.5 m	M&E system Component reports	Annually	M&E officer Component officer	
<b>Outputs</b> 1.1 Enhanced resilience of farmers to climate change 1.2 Productive rural infrastructure constructed/rehabilitated	<ul style="list-style-type: none"> <li>1080 smallholder households supported to cope with effects of climate change</li> </ul>	1 198	1838	2278	M&E system Component reports	Semi-annually	M&E officer Component officer	<ul style="list-style-type: none"> <li>Beneficiaries willingness to participate and contribute</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>1440 ha under micro and small scale irrigation schemes constructed/rehabilitated</li> </ul>	4 780.5 ha	5 620.5 ha	6 220.5 ha	M&E system Component reports	Semi-annually	M&E officer Component officer	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>24 Kilometres of roads constructed/rehabilitated</li> </ul>	38.8 km	50.8 km	62.8 km	M&E system Component reports	Semi-annually	M&E officer Component officer	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>720 households in vulnerable areas with increased water availability for agricultural production and processing</li> </ul>	992	1412	1712	M&E system Component reports	Semi-annually	M&E officer Component officer	
<b>Component 2: Agribusiness Development Support</b> <i>Outcome 2: Enhanced access to financial services and markets for rural transformation</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Collateral coverage requested by PFIs decreased from 360% to 180%</li> </ul>	360%		180%	Statistics of the NBM	Annually	M&E officer Component officer, NBM	<ul style="list-style-type: none"> <li>macro-economic conditions are supportive for doing business</li> <li>Banks use MCGC to obtain partial collateral</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>160 value guarantees extended have been repaid</li> </ul>	TBD at baseline	70	160	MSMEs audited reports	Annually	M&E officer Component officer	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>585 youth entrepreneurs, SMEs and micro entrepreneurs trained in business related activities (disaggregated by type and gender) are operating profitably</li> </ul>	3,615	3,974	4,200	M&E system Component reports	Semi-annually	M&E officer Component officer	

0

Results	Indicators			Means of Verification			Assumptions	
	Name	Baseline	Mid-Term	End Target	Source	Frequency		Responsibility
	<ul style="list-style-type: none"> <li>80 recipients of grants totaling \$1.9 million for diversification activities are operating profitably</li> </ul>	TBD at baseline	80	80	M&E system Component reports	Semi-annually	M&E officer Component officer	
Outputs	<ul style="list-style-type: none"> <li>585 loans valued at \$11.5 million disbursed (disaggregated by type and gender)</li> </ul>	3,615 \$60.0 m	3,974 \$66.7m	4,200 \$71.5m	M&E system Component reports	Semi-annually	M&E officer Component officer	
2.1 Loans to youth entrepreneurs, SMEs and micro entrepreneurs provided	<ul style="list-style-type: none"> <li>920 guarantees valued at \$29.9 million extended</li> </ul>	TBD at baseline	920 \$29.9m	920 \$29.9m	M&E system Component reports	Semi-annually	M&E officer Component officer	
2.2 Guarantee fund established sustainably	<ul style="list-style-type: none"> <li>585 youth entrepreneurs, SMEs and micro entrepreneurs trained in business related activities (of which at least 20% are youth and 30% women)</li> </ul>	3,615	3,974	4,200	M&E system Component reports	Semi-annually	M&E officer Component officer	
2.3 Agri-business supported	<ul style="list-style-type: none"> <li>80 grants valued at \$1.9 million provided for diversification activities</li> </ul>	TBD at baseline	80 \$1997000	80 \$1997000	M&E system Component reports	Semi-annually	M&E officer Component officer	